

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 47 (1985)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Foires et expositions et perspective

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Nouveautés – AGRAMA 1985

### Agroport compact 505/605 Pulvérisateur

*Birchmeier* présente à l'AGRAMA 85 son nouvel Agroport compact 505/605. Cette nouvelle machine garantit une application sûre et exacte grâce aux constructions caractéristiques suivantes:

Châssis compact et de construction basse. Possibilité d'atteler la machine très près du tracteur, grande stabilité. Relevage de la rampe intégré. Exécution zinguée au feu. Ecoulement très bas qui permet de mieux vider la cuve. La hauteur de la rampe est réglable soit avec treuil, soit avec cylindre hydraulique. Système pendulaire, qui permet l'utilisation de rampes jusqu'à 12,5 mètres. Afin de pouvoir travailler également avec l'engrais liquide dans la maïs, *Birchmeier* vous offre son nouveau tuyau. Celui-ci doit être monté lorsque la rampe est ouverte.

### Les nouveautés au stand Bucher

Bucher-Guyer présente dans la halle 14 un aperçu de son vaste programme de machines agricoles et de tracteurs avec – comme attraction centrale – les deux séries de tracteurs FIAT entièrement modernisés

Série 66 Modèles standard et  
Série 90 Modèles grand confort.



Le nouveau tracteur FIAT 45-66, qui paraîtra à cette occasion en première mondiale, ne manquera pas d'éveiller l'intérêt général. Ce modèle spécialement conçu pour la Suisse et les pays offrant des exploitations de grandeur comparable et des conditions topographiques analogues est une machine idéale comme tracteur polyvalent ou comme deuxième tracteur. Il est doté d'un moteur économique de 45 CV, d'une boîte entièrement synchronisée à 12/4 vitesses et relevage «Lift-o-Matic». Ce nouveau tracteur se distingue en outre par un rayon de braquage extrêmement réduit et par un poids idéal par rapport à sa puissance.

Parmi les produits fabriqués par *Bucher*, deux nouveautés sont particulièrement intéressantes: la faucheuse à deux essieux TM 850 avec faucheuse à tambours et pirouette pour l'exploitation de montagne et l'auto-chargeuse T 20 MS pour le domaine de plaine.

### Des tracteurs compacts de classe économique



Lors de la conception des nouveaux *Deutz-Fahr* DX-3, les constructeurs ont porté leur concentration sur une technique économique et une grande puissance dans une forme compacte. Ces modèles sont dotés d'une traction 2-4-roues-motrices, d'une puissance nominale entre 46 et 70 CV. La boîte Dual-Split (demi-vitesse) permet un échelonnage de la puissance pour toutes les utilisations. Les modèles à traction sur les

autres roues sont équipés avec Optibloc (différentiel auto-blocant sur l'axe avant). Les modèles à partir de 54 CV peuvent être obtenus avec cabine de luxe ou standard. Les cabines sont conçues de façon à faciliter le maniement et permettre une bonne lecture des instruments.

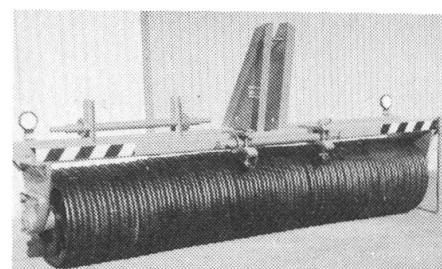
### Un nouveau turboandaineur FELLA

Exposé à l'AGRAMA on peut voir la première fois le turboandaineur TS 280 DN avec roue-support et dispositif 3-points mobile pour une adaptation au sol optimale sur les terrains accidentés. La pose de l'engin sur l'hydraulique du tracteur en est ainsi également facilitée. Ce turboandaineur de 2,8 m de large peut être monté à l'avant ou à l'arrière et travailler en marche avant ou arrière. En changeant de direction, il n'est pas nécessaire de relever l'andaineur, car la commande des fourches peut-être inversée par un câble depuis le tracteur.

### Nouveau rouleau universel

*Griesser Maschinen AG*, Andelfingen, présente un nouveau rouleau universel pour champs labourés et prairies.

Il s'agit d'un appareil nouveau ressemblant à un rouleau plombeur mais qui présente une structure ondulée d'anneaux de billes de 50 cm de diamètre. La formation d'une couche de vase par l'action d'une pluie battante est pratiquement exclue.



La nouveau rouleau a particulièrement fait ses preuves au semage de betteraves sucrières et fourragères, de céréales, de légumes, etc. car la semence ne trouve son emplacement idéal que dans un sol compacté. On obtient un bon résultat après les semis de printemps, même en terrain pierreux. Le même appareil est aussi utilisé avec grand succès comme rouleau à prairie, ce qui garantit une utilisation variée depuis le premier printemps jusqu'à l'arrière-automne.

Les rouleaux ondulés *Griesser* sont livrables en deux largeurs: 2.50 et 3.00 mètres. Sur le même stand sont aussi exposés des rouleaux Cambridge et des rouleaux Cultipacker.

### Un élévateur de sécurité accrue

Les élévateurs, grâce à leur besoin de puissance d'environ 3 kw et à leur grand rendement jusqu'à 60 tonnes à l'heure, sont des machines très appréciées.

Cet élévateur peut être allongé et raccourci télescopiquement ainsi que dressé et abaissé de manière motorisée. Il est possible de ce fait de le placer tout près du silo à approvisionner dont la hauteur peut aller jusqu'à 13 m. La distance d'approche en position dressée d'environ 2 m diminue sensiblement le risque de renversement.

L'utilisateur apprécie particulièrement qu'on lui épargne la mise en position et le réglage à la manivelle, grâce au moteur électrique qui prend ces opérations en charge.

W. Huber AG, 5426 Lengnau

### Une nouvelle faucheuse-conditionneuse

Avec ses 2,00 m de largeur d'action cette machine répond aux besoins des exploitations qui attendent d'une faucheuse-conditionneuse une coupe exacte et propre (pas de sabot intérieur), un grand rendement horaire (1,5-2 ha/h) et un conditionnement très efficace. Son

dispositif de fauche très plat s'adapte très bien à toutes les inégalités du terrain. Le conditionneur *Kuhn* est réglable sur 2 x 5 degrés. Les doigts mobiles du rotor drainent le fourrage au travers des dents du peigne réversible. Les tiges sont traitées sur toute leur longueur. La pellicule de cire s'ouvre pour permettre l'évaporation de la sève. Puissance requise à partir de 55 CV (40 kW). Poids 620 kg seulement. Largeur d'andain variable de 70-130 cm.

### Remorques agricoles en aluminium

La construction de la plate-forme et des ridelles est faite spécialement pour des exigences de haut niveau. Une autre nécessité de grande importance pour l'agriculteur est l'étanchéité des grains. Par une forme spéciale des bordures du plancher et du raccordement de la ridelle, on a trouvé une excellente solution.

Le montage de la plate-forme en aluminium avec le châssis en acier se fait avec des éléments de tension spéciaux; ce qui provoque un contact robuste et toutefois élastique. W. Marolf SA, Finsterhennen

### Tracteurs Mercedes-Benz avec régulation électronique du dispositif de levage

La régulation électronique du dispositif de levage présente les avantages suivants:

- Confort de manipulation plus élevé.
- Amélioration de la qualité de régulation, plus faibles écarts de réglage, comportement de transfert plus doux et donc meilleure utilisation de la puissance du moteur.
- Pas d'usure des composants de transfert; la durée de service de la commande électrique est pratiquement illimitée.
- Possibilité de branchement ultérieur d'autres grandeurs réglées requises par des appareils d'appoints.

La commande du dispositif de leva-

ge à régulation électronique est protégée contre la mise en service par des personnes non autorisées. C'est ainsi, par exemple, qu'on ne peut pas actionner le dispositif de soulèvement lorsque le tracteur est arrêté. Les dispositifs de régulation électroniques sont antichoc, protégés contre les éclabousses d'eau et déparasités.

### Chargeur frontal économiques aloë

Ce nouveau chargeur frontal *ALOE* de la firme *Messer* est équipé en série d'un cylindre de relevage à double effet d'une puissance de relevage max. de 2200 kg. Les outils de travail sont également commandés par deux cylindres à double effet. Le distributeur est équipé du célèbre accouplement rapide *ALOE*, permettant d'accrocher sans problèmes tout les accessoires et de les verrouiller à l'aide d'un levier. Un indicateur d'horizontalité des outils fait également partie de l'équipement standard. Le *Quicke 4300* est recommandé pour tous les tracteurs de 50-90 CV. Afin de rentabiliser au mieux ses chargeurs frontaux, *ALOE* propose plus de 20 outils de travail différents.

### Un nouveau tracteur universel

Le nouveau tracteur *MF 264*, livrable en version deux- et quatre-roues-motrices, est équipé d'un nouveau moteur économique *Perkins* à 3 cylindres avec turbochargeur d'une puissance de 41 kW (55 CV-DIN). Les avantages particuliers de ce tracteur sont sa conception moderne et son équipement complet: boîte 12/4-vitesses entièrement synchronisées, prise de force 540/1000 t/min. enclenchable sous charge, freins à disques à bain d'huile, direction hydrostatique.

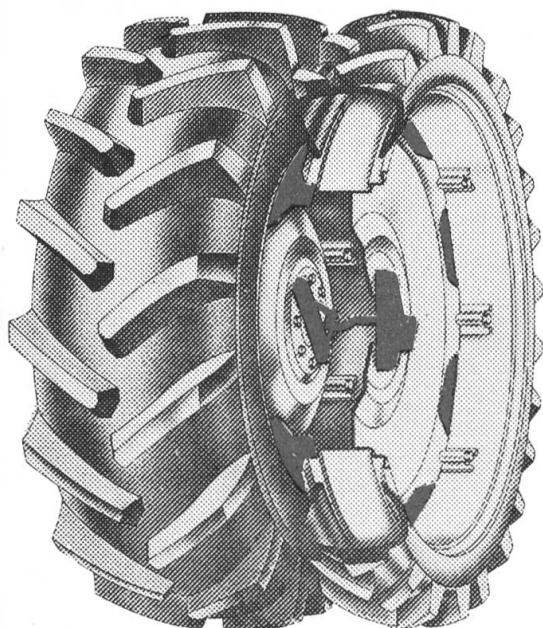
### Moissonneuses-batteuses à double flux New Holland

En complément des moissonneuses-batteuses traditionnelles, les



Gebr. Schaad SA  
Fabrique de roues

## Pour accoupler des roues facilement



Grâce au système AW d'accouplement des roues jumelées GS. Que la roue montée sur votre tracteur soit large ou étroite, l'autre roue se fixe automatiquement et est immédiatement utilisable comme roue jumelée sans modifications désagréables. Notre principe est sans pareil sur le marché européen et des attestations internationales le prouvent.

Nous vous conseillerons très volontiers pour que vous en soyez convaincus.



4553 Subingen  
Tél. 065 44 32 82



AGRAMA, halle 10, stand 1005

### Liste de annonceurs

Aebi & Cie. SA, Berthoud	couv. 3
Aebi Sugiez, Sugiez	37
AGRAMA, Lausanne	1
Agrar SA, Wil	couv. 2
AGROLA, Winterthour	couv. 4
Agro-Service SA, Zuchwil	2
Amman & Co., Ermatingen	36
APV, Ott frères SA, Worb	4
Bärtschi & Co. SA, Hüsli	29
Birchmeier & Cie. SA, Künlen	24/25
Blaser SA, Kirchberg	6
Bucher & Cie. SA, Langenthal	17
Crefina Banque SA, St-Gall	4
Fischer SA, Fenil-Vevey	28
Ford Motor Company, Zürich	35
Früh J., Münchwilen	36
Gloor frères SA, Berthoud	36
Griesser GmbH, Lottstetten	35
Marolf SA, Finsterhennen	2
Matra SA, Zollikofen	38
Messer E. SA, Niederbipp	3
Michelin SA, Genève	5
Roki SA, Kirchberg	2
Schaad frères SA, Derendingen	32
Technik-Handels AG, Stadel	4
Tyvalug SA, Vevey	38
VLG, Zollikofen	28/29
Vaudoise assurances, Lausanne	4

### «TECHNIQUE AGRICOLE»

Administration: Secrétariat central de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture - case postale, 5223 Riniken AG.

Adresse postale de la Rédaction «Technique Agricole»: case 5223 Riniken

Régie des annonces: Annonces Hofmann SA, Case 229, 8021 Zurich, Tél. 01 - 207 73 91.

Prix de l'abonnement frs. 28.- par an.

Gratuit pour les membres de l'ASETA.

Paraît 15 fois par an.

Droits de reproduction réservés.

Imprimerie et expédition:

Schill & Cie SA, 6002 Lucerne.

Annonces Hofmann SA, Case 229, 8021 Zurich, Tél. 01 - 207 73 91

Le numéro 3/85 paraîtra  
le 14 février 1985

Dernier jour pour les ordres d'insertion:  
28 janvier 1985

Annonces Hofmann SA, Case 229,  
8021 Zurich, Tél. 01 - 207 73 91



modèles TF 42 et 44 offrent les caractéristiques suivantes:

Un rotateur à double flux ( $\varnothing$  0,70 m, largeur: 2,35 m) est positionné transversalement derrière le séparateur rotatif. Le rotateur à double flux divise le flot de paille en deux couches minces et récupère les derniers grains sous l'action de la force centrifuge. Il remplace les secoueurs, accélère le passage de la récolte, rend plus efficace la séparation et réduit le risque de casse du grain. Pour absorber la très grande capacité de séparation, une grille et une table de séparation ont été ajoutées à l'avant des grilles traditionnelles.

Avec le système automatique de mise à niveau, le caisson reste horizontal dans les pentes latérales jusqu'à 17%. La surcharge des grilles est évitée, les pertes sont réduites à leur niveau le plus bas.

## Davantage de confort au fauchage sur pentes

Un centre de gravité bas, une voie large, une grande réserve de puissance et un bon échelonnement des vitesses ne sont pas les uniques avantages pour le fauchage sur pente. La nouvelle motofaucheuse de montagne *Rapid 306* est équipée de série, à côté du bec de fauchage avec sécurité contre la casse de doigts et de sections, d'un essieu avec différentiel blocable. Pour les professionnels du fauchage des talus de routes ou canaux, la *Rapid 306* peut être équipée de manchons déportés et d'une barre de coupe à double couteau.

## 48 CV déjà à partir de 2250 t/min.

Les caractéristiques du nouveau transporteur *Reform-Muli 500*:

La boîte de vitesses entièrement synchronisée avec inverseur de marche à 8 rapports avant et arrière rend possible un passage simple et rapide de d'un rapport de vitesses à l'autre. Prise de force arrière enclenchable sous charge avec trans-

mission indépendante des machines accessoires. Le *Muli 500* est équipé du robuste moteur Perkins Diesel 3 cylindres, sa puissance maximale atteint 48 CV (35 kW) à 2250 t/min.

De robustes essieux à portiques lui confèrent une garde au sol élevée tout en maintenant son centre de gravité très bas. Cabine de sécurité «Confort» posée sur silentblocs, direction hydrostatique autochargeuse avec font mouvant à transmission hydrostatique, relevage hydraulique du pick-up, accouplement rapide... et encore beaucoup d'avantages!

## Nouveau protecteur pour les transmissions Walterscheid

Le protecteur de transmission intégré mis au point par Walterscheid vers les années 1950 représente encore aujourd'hui le standard valable dans la technique de sécurité des transmissions agricoles.

A l'occasion de la foire DLG, la société Walterscheid présentera un nouveau protecteur perfectionné répondant aussi aux prescriptions internationales de la sécurité. Cette cinquième génération prendra donc la relève de la quatrième. Le revêtement se complète de boucliers côté outil répondant aux différentes exigences; ceux-ci, en relation avec les nouveaux protecteurs et les visières des prises de force, représentent un système de protection parfait répondant aux exigences les plus élevées.

Dans l'esprit d'une amélioration constante de la facilité d'entretien, de maintenance et de réparation des transmissions, nous avons per-

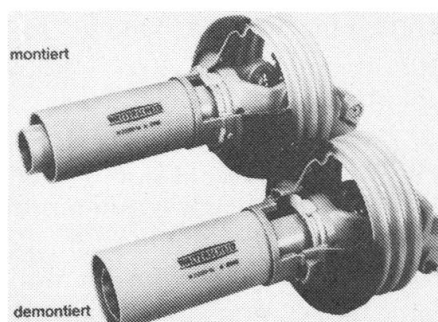
fectionné la facilité de montage du protecteur. L'interchangeabilité des anciens et nouveaux protecteurs est garantie, sans modification quelconque sur les transmissions. Par ailleurs, il a été tenu compte également de l'interchangeabilité de certains éléments tels que les tubes, les cônes et les paliers.

## Affouragement individuel

Avec les exigences alimentaires actuelles des vaches, les prétentions concernant les attaches ont également évoluées. L'attache doit être adaptée à l'animal, c'est-à-dire que la vache doit pouvoir se coucher confortablement et se lever sans difficulté, comme dans les prés. Pour ce faire, il faut que la couche soit assez longue et l'attache également pour laisser la liberté nécessaire à l'animal. ALFA-LAVAL a, conjointement avec des utilisateurs de ces installations, développé un système d'attache qui élimine tous ces points négatifs. Chez le nouveau système d'attache SARINE, il est prouvé que malgré une certaine liberté, la vache ne peut pas se nourrir dans la mangeoire de sa voisine. On pose un coude de séparation à la mangeoire après chaque paire de vaches. L'animal est attaché du côté coude. Grâce à ce système, chaque vache a sa ration alimentaire individuelle. Afin d'éviter un nettoyage fastidieux, les séparations peuvent s'incliner vers le centre. SARINE est un mode d'attache qui permet de libérer toutes les vaches en même temps.

## Digital-tachymètre, TACHOTRON

Ce nouveau compteur de vitesse a été développé spécialement pour l'usage sur des véhicules agricoles. La vitesse en km/h est indiquée par trois chiffres lumineux digitaux, clairement lisibles. La dernière position est derrière la virgule (c.a.d. 6,4 km/h). Il est enfin facile et commode avec le tachymètre TACHOTRON de



tenir exactement une vitesse déterminée.

Le montage est simple. Avec un capteur de vitesse électro-magnétique Hall, solide et insensible, la vitesse est détectée d'une roue non entraînée. Agroelec

## Enregistrement des données dans la salle de traite

La quantité de lait journalière permet de tirer des conclusions quant au rendement, à la santé et au besoin d'aliments concentrés de chaque animal. Afin de pouvoir suivre au mieux, en stabulation libre, les vaches à haut rendement, il est nécessaire de disposer d'un maximum de

données sur la lactation. Pour tenir compte, WESTFALIA SEPARATOR a mis au point l'enregistrement des données sur le lieu de la traite. Ce système indique à l'éleveur, par affichage sur un boîtier de commande, la quantité exacte de lait. La quantité d'aliments concentrés distribuée à la vache peut donc être adaptée exactement à son rendement. L'appareil renseigne d'autre part sur la durée de la traite et sur le débit minute maximum et moyen.

## Un nouveau fendeur-coupeur pour bois de chauffage

Le «SPALTFIX» POSCH coupe et fend le bois de chauffage jusqu'à 30

cm de diamètre en une seule opération, de façon sûre et rapide.

Le bois en quartier ou rond est amené sur une table d'avance avec rouleaux à marche légère jusqu'à la scie pendulaire, où il est coupé à la longueur voulue (réglage continu). Le bois coupé arrive directement dans le fendeur automatique pour être partagé hydrauliquement en différentes grandeurs de bûches de 2, 4, 6 ou 8 pièces.

Le SPALTFIX offre des possibilités d'entraînement sur mesure, soit par moteur électrique, par prise-de-force ou combiné. Tous les types SPALTFIX peuvent être équipés de tapis-roulant de 3 ou 4 m de longueur. Althaus

## La revue des produits

### Autochargeuse ELCH: une nouveauté HAGEDORN



Le grand succès des autochargeuses BISON et MAMMUT a poussé le spécialiste d'autochargeuses HAGEDORN bien connu à mettre sur le marché une nouvelle autochargeuse

surbaissée type ELCH avec un contenu d'env. 18 m<sup>3</sup> spécialement adaptée aux exigences suisses.

Comme elle est équipée du même grand système d'amenée que le modèle BISON, elle peut charger rapidement du fourrage même très lourd. Le fourrage court et léger est chargé tout aussi rapidement et avec grand ménagement. Chaque couteau (7 au max.) est muni d'un dispositif de sécurité contre les corps étrangers. Un pick-up oscillant, dont l'intervalle entre les dents est de 55 mm seulement, garan-

tit un ramassage très propre du fourrage court, même sur sol inégal.

Toutes les mesures nécessaires ont été prises pour que l'autochargeuse ELCH fasse bonne figure dans les pentes: le mince timon permet de tourner étroitement, même avec les larges roues jumelées d'un tracteur; des grandes roues lui procurent un bon équilibre et un comportement sûr lors du freinage en terrain glissant; la commande est facile et aisée, ce qui est un facteur très important dans les pentes. Aebi Burgdorf

## Nouvelles des sections



### Aargau

Chers membres

Nous avons le triste devoir de vous annoncer le décès de notre ancien gérant

**Monsieur Hans Vetsch, Hendschiken**

Il nous a quittés le 1er novembre 1984 suite à une maladie fort éprouvante subie avec grand courage.

Le défunt fut gérant de 1975 à 1983 et a rendu de grands services à l'APTA grâce à ses profondes connaissances. Il n'a pas profité longtemps du petit banc de repos que nous lui

avons offert à la dernière assemblée générale. Nous lui rendons hommage et sommes reconnaissants de tout ce qu'il a fait pour la technique agricole. Nous présentons nos sincères condoléances à la famille Vetsch en deuil. (Trad. c.s.)

Le gérant: M. Blunschi